

<特集「連用修飾的複文」>

[連用修飾的] 複文 : Kagayanen 語 Clause Combining: Kagayanen

竹村 美宥¹, 山本 恭裕²
Miyu Takemura, Kyosuke Yamamoto

¹ 東京外国語大学言語文化学部
The School of Language and Culture Studies, Tokyo University of Foreign Studies

² 東京外国語大学世界言語社会教育センター
World Language and Society Education Centre, Tokyo University of Foreign Studies

要旨 : 本稿の目的は、特集「連用修飾的複文」(『語学研究所論集』第 20 号, 2015, 東京外国語大学)における 32 個のアンケート項目に対するカガヤヌン語のデータを与えることである。

Abstract: This report aims to provide the Kagayanen data which answers the thirty-two survey questions for the special volume of the *Journal of the Institute of Language Research* 20, 2015, which focuses on the cross-linguistic study of ‘Clause Combining’.

キーワード : カガヤヌン語, 連用修飾的複文

Keywords: Kagayanen, clause combining

1. はじめに

本稿は『語学研究所論集』第 20 号の特集「連用修飾的複文」に関する風間 (2015) のまえがきに提示されているアンケート項目に沿ってカガヤヌン語のデータを提示するものである。

カガヤヌン語はオーストロネシア語族マラヨ・ポリネシア語派マノボ諸語に属する。スールー海に位置する Cagayancillo 島で第一言語として使用されている他、パラワン島のプエルト・プリンセサやロハス、バラバック島でも話されている (Harmon 1977)。2007 年時点での推定話者数は 30000 人である (Eberhard et al. 2022)。

本資料は 2022 年 8 月から 9 月にかけて執筆者たちが行ったパラワン島でのフィールドワークに基づく。調査票の英語例文を事前にタガログ語に翻訳し、カガヤヌン語母語話者を対象にした面談調査により、タガログ語に対応するカガヤヌン語の表現を聞き出し記録した。面談調査は 2022 年 8 月 25 日に、パラワン州の州都プエルト・プリンセサ市で 2 名のコンサルタントの協力を得て実施した。2 名ともにタガログ語を解するため、面談ではタガログ語を用いた。

カガヤヌン語は子音音素として /p, b, t, d, k, g, ʔ, s, (h), m, n, ŋ, l, r, w, ʃ, j/ を、母音音素として /i, ə, u, a/ をもつ (Olson et al. 2010)。[h] は借用語や固有名詞で見られるほか、近隣言語の同源語で [h] が現れ得る環境において、ゼロとの変異で見られる (e.g., [waig]~[wahig] ‘water’)。[ʔ] は基底形で母音始まりの単



本稿の著作権は著者が保持し、クリエイティブ・コモンズ 表示 4.0 国際ライセンス(CC-BY)下に提供します。
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ja>

語の表層形において語頭に非音素的に現れる一方、それ以外の環境では音素として現れる (Harmon 1977:13). また、非借用語の語彙目録において [r] は /d/ の異音であり、[r] は母音間で、[d] はそれ以外の環境で相補分布する。しかし、スペイン語などからの借用によって /r/ は音素として語頭や語末、子音間において、[d] は母音間においても観察されるようになっている (Harmon 1977: 13).

第 2 節では、調査票の項目の順序に従って資料を提示する。各例文では、1 行目に音韻プロセスを経た簡略音声表記、2 行目に形態素ごとに分割した基底の音韻表記、3 行目にグロスをつける。表記は IPA に基づく。



図 1 パラワン州の地図

2. データ

本稿で使用する略号と記号は以下の通り：ABS = absolutive, AV = actor voice, ADV = adverb, ADJ = adjective, DEF = definite, DIS = distal, EMPH = emphatic, ERG = ergative, EXST = existential, GEN = genitive, GER = gerund, IRR = irrealis, LNK = linker, LV = locative voice, MED = medial, NEG = negative marker, NMLZ = nominalizer, PV = patient voice, PL = plural, RL = realis, PROX = proximal, SG = singular, 1 = first person, 3 = second person, ‘-’ = 接辞境界, ‘=’ = 接語境界

(1) 彼はいつも新聞を読みながらご飯を食べる。【同時動作】

Pirmi kanən ʔan gabasa ta djarju mintras gakaʔan.
 pirmi =kanən=ʔan ga-basa ta=djarju mintras ga-kaʔan
 always =3SG.ABS=DEF.MEDRL.AV-read OBL=newspaper while RL.AV-eat

(2) 昨日は 9 時に家に帰って、少しテレビを見て (から)、寝ました。【継起的動作・物語的連鎖】

Guli ʔa ʔalas nuwebe gabiʔi, luwag TV, tapus daw manuga.
 ga-uli=ʔa ʔalas nuwebe gabiʔi, luwag TV, tapus daw m-tanuga
 RL.AV-go.home=1SG.ABS o'clock nine yesterday watch TV then and IRR.AV-sleep

- (3) 昨日階段で転んで, 骨折してしまった. 【継起 : 理由】
 Nuḷug ʔa gabii naʔan gəddan daw nabali bəkəg ku.
 nuḷug=ʔa gabii naʔan=gəddan daw na-bali bəkəg=ku
 RL.AV-fall=1SG.ABS SPAT.DEF=stairs and RL.PV-break bone=1SG.GEN
- (4) 今日も父は会社に行つて, 兄は大学に行つた. 【異主語】
 Giliḷ man trabaʔu ʔamaj ku daw naʔan junibersidad maḷud ku.
 ga-iliḷ=man trabaʔu ʔamaj=ku daw naʔan=junibersidad maḷud=ku
 RL.AV-go=too work father=1SG.GEN and LOC=university sibling=1SG.GEN
- (5) あ的那个人は今日は帽子をかぶつて歩いてた. 【付帯状況】
 Gakaḷu kanənan mintras gapanaw ʔanduni.
 ga-kaḷu=kanənan=an mintras ga-panaw ʔanduni
 RL.AV-wear.hat=3SG.ABS=DEF.MED while RL.AV-walk now
- (6) 休みの日にはいつもテレビを見たり, 本を読んだりしています. 【並行動作】
 Mintras gapuwaj ʔa, galuwag ʔa ta TV daw gabasa ʔa ta libru.
 mintras ga-puwaj=ʔa, ga-luwag=ʔa ta=TV daw ga-basa=ʔa ta=libru
 always RL.AV-rest=1SG.ABS RL.AV-watch=1SG.ABS OBL=TV and RL.AV-read=1SG.ABS OBL=book
- (7) 時間がないから, 急いで行こう. 【理由・カラ】
 ʔuḷa ki ʔən ʔuras, giran taʔ ən.
 ʔuḷa =ki=ʔən ʔuras gir-an=taʔ=ən
 NEG=1PL.INCL.ABS=already time hurry-IRR.LV=1PL.INCL.ERG=already
- (8) 昨日は頭が痛かつたので, 早く寝ました. 【理由・ノデ】
 Sakit ʔuḷuku gabiʔi mapun, njan gatanuga=ʔa səlləm=pa.
 sakit ʔuḷu=ku gabiʔi mapun, njan ga-tanuga=ʔa səlləm=pa
 pain head=1SG.GEN yesterday day so RL.AV-sleep=1SG.ABS early=still
- (9) あ的那个人は本を買いに行つた. 【趨向／移動の目的】
 Galin kanənan daw gapalit ta libru.
 ga-alin=kanənan=an daw ga-palit ta=libru
 RL.AV-leave=3SG.ABS=DEF.MED for RL.AV-buy OBL=book
- (10) 彼は外がよく見えるように窓を開けた. 【目的・意図】
 Paʔablijan din tambuʔan an para makita guwa an.
 pa-ʔabli-an=din tambuʔan=an para ma-kita guwa=an
 RL-open-LV=3SG.ERG window=DEF.MED for IRR.POT.PV-see outside=DEF.MED

- (11) ここでは夏になると、よく雨が降ります。【恒常的条件】

Gaʔuran di daw gadlaw.
ga-ʔuran=di daw ga-adlaw
RL.AV-rain=ADV.DIS if RL.AV-summer

- (12) 窓を開けると、冷たい風が入って来た。【確定条件・生起】

Gasəlləd bugnaw=na ʔanjin pugja=na abliʔanku tambuʔan an.
ga-səlləd bugnaw=na ʔanjin pugja=na abli-an=ku tambuʔan=an
RL.AV-enter cold=LNK wind at.that.time=LNK open-LV=1SG.GEN window=DEF.MED

- (13) 坂を上ると、海が見えた。【確定条件・発見】

Nakita ku dagat an pag naik ku ta bukid.
na-kita=ku dagat=an pag-naik=ku ta=bukid
RL.POT.PV-see=1SG.ERG sea=DEF.MED GER-go.up=1SG.ERG OBL=mountain

- (14) 明日雨が降ったら、私はそこに行かない。【仮定条件】

Daw muran kisjəm, diliʔa munta djan.
daw m-uran kisjəm diliʔ=ʔa m-punta=djan
if IRR.AV-rain tomorrow neg=1SG.ABS IRR.AV-go=ADV.MED

- (15) もっと早く起きればよかったなあ。【反実仮想】

Səlləm ʔa mugtaw.
səlləm=ʔa m-bugtaw
early=1SG.ABS IRR.AV-wake.up

- (16) あんのところへ行かなければよかった。【反実仮想・前件否定】

Dili ʔanaʔ munta ʔunsuʔ.
diliʔ=ʔa=naʔ m-punta=ʔunsuʔ
NEG=1SG.ABS=only RL.AV-go=ADV.DIS

- (17) 1 と 1 を足せば、2 になる。【一般的真理】

Daw gaduma ʔisija ʔisija, magdaruwa danən.
daw ga-duma ʔisija ʔisija mag-daruwa=danən
if RL.AV-be.together one one IRR.AV-two=3PL.ABS

- (18) 駅に着いたら電話をしてください。【仮定条件+働きかけのモダリティ】

ʔumawan ʔa nu jakəni daw mabut ka naʔan istasjun.
ʔumaw-an=ʔa=nu=jakən=i daw m-abut=ka naʔan=istasjun
Call-LV=1SG.ABS=2SG.ERG=1SG.ABS.EMPH=DEF.DIS if IRR.AV-arrive=2SG.ABS LOC=station

- (19) 日曜日になったら, みんなで公園に行きたいなあ. 【仮定条件+願望】

Ləjag ku munta naʔan park dumiŋgu ʔi.
 ləjag=ku m-punta naʔan=park dumiŋgu=ʔi
 want=1SG.ERG IRR.AV-go LOC=park sunday=DEF.DIS

- (20) 明日雨が降ったら困るなあ. 【心配】

Gaduda ʔa na muran kisiʒəm.
 ga-duda =ʔa=na m-uran kisiʒəm
 RL.AV-worry=1SG.ABS=LNK IRR.AV-rain tomottow

- (21) 家に来るなら, 先に電話をしてください. 【時間的前後関係に則していないナラ条件文】

Daw miliŋ ka di, mumaw ka ʔanaj.
 daw m-iliŋ=ka=di, m-umaw=ka ʔanaj
 if IRR.AV-go=2SG.ABS=ADV.DIS IRR.AV-call=2SG.ABS first

- (22) (もうすぐベルが鳴るので) ベルが鳴ったら, 教えてください. 【予想を伴った条件文】

Liŋən ʔa nu daw ga-tunug belan.
 liŋən=ʔa=nu daw ga-tunug bel=an
 tell=1SG.ABS=2SG.ERG if RL.AV-ring bell=DEF.MED

- (23) (もしかしたらベルが鳴るかもしれないので) もしベルが鳴ったら, 教えてください. 【予想を伴わない条件文】

Liŋən ʔa nu daw gakagi belan.
 liŋən=ʔa=nu daw ga-kagi bel=an
 tell=1SG.ABS=2SG.ERG if RL.AV-ring bell=DEF.MED

- (24) 働かざるもの食うべからず. /働かない者は, 食べるべきではない. 【相関構文】

Diliʔ maʔan daw diliʔ ka mubra.
 diliʔ m-kaʔan daw diliʔ ka m-ubra
 not IRR.AV-eat if NEG 2SG.ABS IRR.AV-work

- (25) もう少しお金があったらなあ. 【言いさし・願望】

Daw maj kuwarta ʔanaŋ.
 daw maj kuwarta=a=naŋ
 if EXST money=1SG.ABS=only

- (26) これも食べたら? 【言いさし・提案】

Daw ji kaʔanʔən nu man.
 daw ji kaʔan-ʔən=nu=man
 if DEF.DIS.ABS eat-LV=2SG.ERG=also

(27) (やりたいなら自分の) 好きなようにやれば? 【言いさし・つき放し】

Daw ?anu gustu nu.
daw ?anu gustu=nu
if what want=2SG.ERG

(28) このコップは落としても割れない. 【仮定的な逆接】

Dili? mabu?uŋ ji na basu maski muŋug.
dili? ma-bu?uŋ ji=na=basu maski muŋug
NEG IRR.AV-break ADJ.PROX=LNK=glass although IRR.AV-fall

(29) このリンゴは高かったのに, 甘くない. 【アクチュアルな逆接】

Dili? tam?is yi namansanas bisan mahaŋ.
dili? tam?is yi=na=mansanas bisan mahaŋ
NEG sweet ADJ.PROX=LNK=apple although expensive

(30) 彼の家に行ってみたけれども, 彼はいなかった. 【逆接3】

Giliŋ ?a baŋaj din piru uŋa kanən dja.
ga-iliŋ=?a baŋaj=din piru uŋa kanən=dja
RL.AV-go=1SG.ABS house=3SG.GEN although NEG 3SG.ABS=ADV.DIS

(31) あの人に来るまで, 私はここで待っています. 【時間的期限[1]】

Tagaran ku kanən njan pag-?abut din.
tagar-an=ku=kanən=njan pag=?abut=din
wait-IRR.LV=1SG.ERG=3SG.ABS=ADJ.MED GER-arrive=3SG.ERG

(32) あの人に来るまでに, 食事を準備しておきますよ. 【時間的期限[2]】

Magsimpan ?a pagka?an bag?u kanənan mabut.
mag-simpan=?a pag-ka?an bag?u kanən=an m-?abut
IRR.AV-prepare=1SG.ABS NMLZ-eat before 3SG.ABS=DEF.MED IRR.AV-arrive

参考文献

- Eberhard, David M., Gary F. Simons, and Charles D. Fennig (eds.). 2022. *Ethnologue: Languages of the World*. Twenty-fifth edition. Dallas, Texas: SIL International. Online version: <http://www.ethnologue.com>.
- Harmon, Carol. W. 1977. *Kagayanen and the Manobo subgroup of Philippine languages*. Honolulu: University of Hawai'i at Mānoa PhD dissertation.
- Olson, Kenneth S., et al. 2010. The Phonetic Status of the (Inter)Dental Approximant. *Journal of the International Phonetic Association* 40(2): 199–215.

執筆者連絡先 : takemura.miyu.t0@tufs.ac.jp, kyoyamamoto@tufs.ac.jp

原稿受理 : 2022年12月10日